

SYARAT-SYARAT MEMBUAT TENDER DAN MAKLUMAT AM
UNTUK DIGUNAKAN OLEH PEMBEKAL DINAMAKAN
CONDITIONS OF TENDERING AND GENERAL INFORMATION
FOR USE BY NOMINATED SUPPLIERS

1.0 SYARAT-SYARAT MEMBUAT TENDER
CONDITIONS OF TENDERING

- 1.1 Bekalan dan serah-hantaran semua Artikel yang dinyatakan dalam Tender ini akan diberi secara Subkontrak. Pentender yang berjaya hendaklah menjadi Pembekal Dinamakan dan akan dikehendaki mengikat Subkontrak dengan Kontraktor Utama.
The supply and delivery of all Articles set forth in this Tender shall be let on a Sub-contract. The successful tenderer shall become a Nominated Supplier and will be required to enter into a Sub-contract with the Main Contractor.
- 1.2 Syarat-syarat Subkontrak termasuk Jadual-jadual yang terlampir kepadanya (borang JKR 203P/83), Pelan (jika ada) dan Spesifikasi dan Dokumen Kontrak untuk Kontrak Utama (kecuali detail-detail harga yang terkandung di dalamnya) bolih diperiksa di pejabat
.....
dalam masa waktu bekerja biasa. Pentender hendaklah disifatkan telah meneliti dan berpengetahuan penuh akan semua peruntukkan di dalam Kontrak Utama.
*The Conditions of Sub-contract including Schedules attached hereto (form JKR 203p/83), Drawings (if any) and Specifications and Contract Documents for the Main Contract (except the details of prices included therein) maybe inspected at the office of
.....
during normal working hours. The Tenderer shall be deemed to have examined and to have full knowledge of all the provisions of the Main Contract.*
- 1.3.1 Tiap -tiap Pentender mestilah menyerahkan dalam satu sampul surat bertutup dan bermeteri yang dialamatkan sebagaimana ditetapkan dalam Notis Tender, suatu Tender yang sah dalam Borang Tender yang diperuntukkan, bersama dengan salinan Jadual Butir-butir Artikel yang hendak dibekalkan yang diisi dan ditandatangani dengan sempurnanya. Borang Tender dan /atau Jadual Butir-butir Artikel yang hendak dibekalkan yang tak lengkap atau tak bertandatangan akan ditolak.
Each Tenderer must submit, enclosed and sealed in an envelope addressed as stipulated in the Tender Notice, a genuine tender on the Form of Tender provided, together with the copy of the Schedule of Articles to be Supplied duly filled in and signed. Form of Tender and /or Schedule of Articles to be Supplied which is incomplete or unsigned shall be disqualified.
- 1.3.2 Tender dan semua dokumen yang berkaitan dengannya mestilah diserahkan ke tempat dan pada atau sebelum masa yang ditetapkan dalam Notis Tender. Mana-mana tender yang diserahkan selepas masa yang ditetapkan tidak akan dipertimbangkan.
The Tender and all documents in connection therewith must be delivered to the place and at or before the time stipulated in the Tender Notice. Any tender delivered after the stipulated time will not be considered.
- 1.3.3 Perubahan-perubahan atau tambahan-tambahan tak berkebenaran tidak boleh dibuat kepada Borang Tender dan mana-mana dokumen tender yang lain.
Unauthorised alterations or additions shall not be made to the Form of Tender and any other tender documents.
- 1.3.4 Apa-apa perbelanjaan yang dilakukan oleh pentender dalam urusan menyediakan tender ini hendaklah ditanggung olehnya.
Any expenses incurred by the tenderer in the preparation of this tender shall be borne by him.

- 1.4 Pentender hendaklah memeriksa dan meneliti Tapak Bina dan kawasan sekitarnya dan hendaklah disifatkan telah berpuas hatiseendiri dan membenarkan dalam tendernya tentang keadaan Tapak Bina dan Kerja Kontrak Utama, cara-cara akses ke Tapak Bina dan pada amnya hendaklah dengan sendirinya mendapatkan segala maklumat yang perlu tentang risiko, luarjangkaan dan hal-hal keadaan lain yang mungkin mempengaruhi dan menjejaskan tendernya.
The Tenderer shall inspect and examine the Site and its surroundings and shall be deemed to have satisfied himself and allow in his tender as to the nature of the Site and Main Contract Works, the means of access to the Site and in general shall himself obtain all necessary information as to risks, contingencies and other circumstances which may influence or affect his tender.
- 1.5 Tender adalah tetap sah dan tidak boleh ditarik balik selama tempoh enam puluh (60) hari dari tarikh akhir yang ditetapkan untuk mengemukakan tender.
The Tender shall remain valid and shall not be withdrawn for a period of sixty (60) days from the final date fixed for submission of tenders.
- 1.6 Pentender yang berjaya hendaklah dengan seberapa segera yang praktik tetapi sebelum penandatanganan Subkontrak ini mendeposit dengan Kontraktor Utama suatu bon pelaksanaan berjumlah sebanyak lima peratus daripada Jumlah Harga Subkontrak.
The successful tenderer shall so soon as it is practicable bur before the signing of the Sub-contract deposit with the Main Contractor a Performance Bond amounting to 5% of the Sub-contract Sum.
- 1.7 Semua jadual bagi butir-butir bagi Artikel-artikel yang hendak dibekalkan hendaklah diisi dan dikemukakan oleh Pentender sekali dengan Tendernya.
All schedule of particulars shall be completed and shall be submitted by the tenderer together with his tender.
- 1.8 Jika Pentender tidak mematuhi syarat-syarat tersebut di atas mengenai apa-apa jua hal maka tendernya bolih ditolak.
Non-compliance with the above conditions in any respect shall render the tender liable to rejection.

2.0 MAKLUMAT AM
GENERAL INFORMATION

(Catatan: Maklumat ini tidak melepaskan tanggungjawab pentender untuk memeriksa dan meneliti Tapak Bina mengikut perenggan 1.4 di atas.)
(Note: This information shall not absolve the tenderer's responsibilities to inspect and examine the Site in accordance with paragraph 1.4 above.)

- 2.1 Lokasi Tapak Bina :
Location of Site
- 2.2 Akses ke Tapak Bina :
Access to Site
- 2.3 Tarikh Anggaran Permulaan Pesanaan oleh Kontraktor Utama :
Approximate date of commencement of the Orders by the Main Contractor
- 2.4 Punggah-turun, dll. : Oleh
Unloading, etc. : By
- 2.5 Tempat penstoran; Oleh
Storage accomaodation; By
- 2.6 Penjagaan dan perlindungan; Oleh :
Protection and caring; By

Catatan : (Tarikh yang disebutkan dalam perenggan 2.3 hanyalah anggaran sahaja dan pentender yang berjaya dikehendaki memastikan dan membuat pengiraan dengan *Kontraktor mengenai tarikh sebenar bagi permulaan Pesanan.*)

Notes : (The date mentioned in paragraph 2.3 is only an approximation and the successful tenderer will have to ascertain and arrange with the Main Contractor the exact date of commencement of Orders.)

3.0 MAKLUMAT KONTRAK UTAMA
INFORMATION ON MAIN CONTRACT

Catatan : Yang berikut adalah cabutan dari Syarat-syarat Kontrak Utama tetapi cabutan-cabutan itu tidaklah sekali-kali melepaskan tanggungjawab pentender untuk memeriksa dan berpengetahuan penuh akan semua peruntukkan Kontrak Utama mengikut perenggan 1.2 di atas.

Notes : The following are extracts from the Conditions of the Main Contract but they shall in no way absorb the tenderer's responsibilities to have examined and to have full knowledgw of the provisions of the Main Contract in accordance with paragraph 1.2 above.

- 3.1 No. Kontrak bertarikh
Contract No. dated
- 3.2 Kontrak untuk :
Contract for :
.....
- 3.3 Tarikh Siap (Fasal 39) :
Date for Completion (Clause 39) :
- 3.4 Ganti Rugi Tertentu dan Ganti Rugi ditetapkan kerana tak siap mengikut kadar
sebanyak (Fasal 40) M\$ setiap
Liquidated and Ascertained Damages for Non-completion at the rate of (Clause 40)
M\$ per
- 3.5 Penyiapan Berbahagian-bahagian (Fasal 41) :
Sectional Completion (Clause 41) :
.....
- 3.6 Tempoh Liabiliti Kecatatan (Fasal 45) :
Defects Liability Period (Clause 45) :
- 3.7 Pembayaran (Fasal 47) :
Payment (Clause 47) :
- 3.7.1 Penilaian Untuk Perakuan Interim (Fasal 47 (a)) :
Valuation for Interim Certificate (Clause 47 (a)) :
- 3.7.2 Pengeluaran Perakuan Interim (Fasal 47 (b)) :
Issue of Interim Certificate (Clause 47 (b)) :
- 3.7.3 Tempoh Menunaikan Perakuan Interim (Fasal 47 (c)) :
Period for Honouring of Interim Certificate (Clause 47 (c)) :

